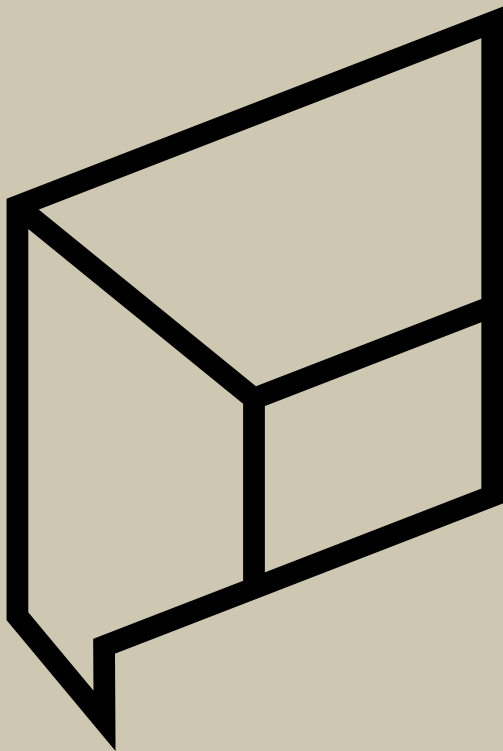




Orte und Worte

110.

Generalversammlung 2017 in St. Gallen
Assemblée générale FAS 2017 à Saint Gall
Assemblea generale FAS 2017 San Gallo

Freitag 9. Juni 2017
Vendredi 9 Juin 2017
Venerdi 9 Giugno 2017

Lokremise
Grünbergstrasse 7
9000 St. Gallen
www.lokremise.ch

10 min. Fussweg ab HB SBB
10 min. à pied de la gare
10 min. a piedi della stazione

09:45 GV Verlag Werk AG

10:00 Eintreffen der Gäste
Accueil des participants
Accoglienza dei partecipanti

10:30 BSA Generalversammlung
Assemblée générale FAS
Assemblea generale FAS

13:00 Mittagessen in der Lok
Déjeuner Lok
Pranzo Lok

Orte und Worte **Les mots et les lieux** **Luoghi e parole**

14:30 Abfahrt mit dem Stadtbus *Bahnhof Nord*
Départ en bus
Partenza in bus

Hochschule St. Gallen Binswanger – ein Vortrag
Stiftsbibliothek Stiftsbibliothekar –
eine Einführung

Bundesverwaltungsgericht Topf – zwei Hackbrettler

18:45 Apéro Restaurant Militärkantine

19:30 Abendessen Restaurant Militärkantine

Samstag 10. Juni 2017

1



Freitag 9. Juni 2017
Vendredi 9 Juin 2017
Venerdi 9 Giugno 2017

Lokremise
Grünbergstrasse 7
9000 St. Gallen
www.lokremise.ch

10 min. Fussweg ab HB SBB
10 min. à pied de la gare
10 min. a piedi della stazione

09:45 GV Verlag Werk AG

10:00 Eintreffen der Gäste
Accueil des participants
Accoglienza dei partecipanti

10:30 BSA Generalversammlung
Assemblée générale FAS
Assemblea generale FAS

13:00 Mittagessen in der Lok
Déjeuner Lok
Pranzo Lok

Orte und Worte **Les mots et les lieux** **Luoghi e parole**

14:30 Abfahrt mit dem Stadtbus *Bahnhof Nord*
Départ en bus
Partenza in bus

Hochschule St. Gallen	Binswanger – ein Vortrag
Stiftsbibliothek	Stiftsbibliothekar – eine Einführung
Bundesverwaltungsgericht	Topf – zwei Hackbrettler

18:45 Apéro Restaurant Militärkantine

19:30 Abendessen Restaurant Militärkantine

Samstag 10. Juni 2017

1

Freitag 9. Juni 2017



Samstag 10. Juni 2017

3



Freitag 9. Juni 2017

Samstag 10. Juni 2017

5



Freitag 9. Juni 2017

Samstag 10. Juni 2017

7





Freitag 9. Juni 2017



Samstag 10. Juni 2017

11



Orte und Worte

13

Locus iste, das ist der Ort: Trepp auf Trepp ab. St. Gallen ist eine Stadt mit kaum 500 m Talbreite am Hauptbahnhof und so lang wie keine andere in der Schweiz. Enge und Weite: Darin drei Institutionen, die auf das Wort bauen. Gewichtige Orte, die mit ihren Worten der Stadt Weite schaffen. Über das Tal hinaus.

Zweimal wundersame *Akro-Polen*, gewissermassen *Ober-Städte*, setzen auf die bewegte Topografie der Stadt St. Gallen. Mit der 1963 vollendeten St. Galler Hochschulstadt auf dem Rosenberg schufen Förderer, Otto und Zwimpfer innerhalb der internationalen Bildungsbauten der Nachkriegszeit eine Einzigartigkeit. Das grösste Tribunal der Schweiz, das Bundesverwaltungsgericht von Stauffer und Hasler, thront seit 2012 als erhabener Kubus und Scharnier zwischen Talboden und dem nach Westen abfallenden Stadtquartier Lachen.

Enge: Die Lage der Stadt folgt nicht der Logik von Stadtgründungen an wichtigen Heeres- und Handelsstrassen. Der Eremit und Glaubensbote Gallus hat sich 612 hier am Wasserlauf der Steinach im Hochtal niedergelassen. Im Umfeld seiner Zelle entwickelte sich die im Frühmittelalter bedeutende Benediktinerabtei St. Gallen. Worte, Verse, Historien und Illuminationen widerspiegeln sich in der berühmten Stiftsbibliothek, dem bedeutendsten Schauraum der Barockarchitektur in der Schweiz. Weite: ΨΥΧΗΣ ΙΑΤΡΕΙΟΝ: *Heilstätte der Seele*, so das griechische Wortspiel über dem Eingang der weltberühmten Bibliothek. An diesem Ort wird das älteste deutsche Buch, aber auch der um 819/830 aufgezeichnete St. Galler Klosterplan, die Ikone der Architekturtheorie aus der Karolingerzeit, aufbewahrt. *Locus iste*: vor den Klostermauern hat sich um 1100 eine Marktstadt entwickelt, die im Spätmittelalter dank der Leinwandindustrie und später der Stickerei zur Textilmetropole herangewachsen ist. Orte schaffen Worte. Worte schaffen Weite. Ohne Weite keine Stadt.

Les mots et les lieux

Locus iste, voici le lieu: montez et descendez les escaliers. Saint-Gall qui fait à peine 500 mètres de largeur dans la vallée au niveau de la gare centrale dépasse en longueur toutes les autres villes de Suisse. Exiguïté et espace: elle abrite trois institutions qui se fondent sur le verbe. Des lieux importants, qui par leur éloquence donnent de l'ampleur à la ville. Au-delà de la vallée.

Pas moins de deux magnifiques *Acropoles*, véritables villes hautes, surmontent la topographie mouvementée de la ville de Saint-Gall. Avec le quartier universitaire de Saint-Gall achevé en 1963 sur l'éminence du Rosenberg, Förderer, Otto et Zwimpfer ont créé un moment unique parmi les constructions internationales à vocation pédagogique de l'après-guerre. Le plus grand tribunal de Suisse, le Tribunal administratif fédéral de Stauffer et Hasler, trône depuis 2012 dans toute la majesté de sa forme cubique comme charnière entre le fond de la vallée et le quartier urbain de Lachen descendant vers l'ouest.

Exiguïté: La situation de la ville ne répond pas à la logique de la création d'agglomérations sur d'importantes routes militaires et commerciales. L'ermite et évangéliste Gallus s'est établi ici en 612 sur le cours de la Steinach dans la vallée haute. C'est autour de sa cellule que se développa au cours du Haut Moyen-Âge la grande abbaye bénédictine de Saint-Gall. Mots, versets, histoires et enluminures ont leur place dans la célèbre bibliothèque abbatiale, la plus imposante vitrine de l'architecture baroque en Suisse.

Espace: ΨΥΧΗΣ ΙΑΤΡΕΙΟΝ : *Refuge de l'âme*, nous dit ce jeu de mot grec au-dessus de l'entrée de la célèbre bibliothèque. Celle-ci contient le plus ancien livre allemand, mais aussi le plan du monastère de Saint-Gall dessiné vers 819 – 830, à l'époque carolingienne, qui est considéré comme le symbole de la théorie architecturale. *Locus iste*: aux abords du monastère se développe vers 1100 un bourg qui devient au Bas Moyen-Âge, grâce à l'industrie du lin puis à celle de la broderie, une métropole textile. Les lieux créent les mots. Les mots créent l'espace. Sans espace pas de ville.

Luoghi e parole

21

Locus iste, questo è il luogo: salita e discesa. San Gallo, con una larghezza della valle di poco meno di 500 metri nel tratto della stazione centrale, è la città la più lunga della Svizzera. Angustia e ampiezza: al loro interno tre istituzioni costruite su queste parole. Luoghi autorevoli, che conferiscono alla città una grandezza che trascende i confini della valle.

Due rimarchevoli *acropoli*, letteralmente *città alte*, si innalzano sulla movimentata topografia di San Gallo. Con l'ultimazione della città universitaria sulla collina del Rosenberg, avvenuta nel 1963, Förderer, Otto e Zwimpfer hanno creato una singolarità nel panorama internazionale degli edifici formativi del dopoguerra. Il Tribunale amministrativo federale degli architetti Staufer e Hasler – il più grande della Svizzera – troneggia dal 2012 tra il fondovalle e il quartiere Lachen che scende a ovest.

Angustia: la posizione di San Gallo non segue la logica applicata alla fondazione di città lungo le grandi vie militari e commerciali. Nel 612, il missionario Gallo si stabilì come eremita nell'alta valle presso la cascata del fiume Steinach. Attorno alla cella del monaco si sviluppò il convento benedettino di San Gallo, uno dei più importanti nel primo Medioevo. Parole, versi, storie e illuminazioni si riflettono nella magnifica biblioteca abbaziale, considerata il maggiore esempio di architettura barocca in Svizzera.

Ampiezza: ΨΥΧΗΣ ΙΑΤΡΕΙΟΝ (*farmacia dell'anima*). È con questa scritta in greco che si viene accolti nella sala della biblioteca, famosa in tutto il mondo. In questo luogo si conserva il più antico libro in lingua tedesca, ma anche la Pianta di San Gallo, allestita attorno all'819 – 830, icona della teoria architettonica del periodo carolingio. *Locus iste*: verso il 1100, fuori delle mura del convento, si sviluppa una città di mercato che nel tardo Medioevo, grazie all'industria delle tele di lino e in seguito del ricamo, diviene metropoli tessile. I luoghi creano parole. Le parole creano ampiezza. Senza ampiezza non c'è città.

Hotels Hôtels Alberghi

25

Reservationen bis 26. April 2017
Réservations jusqu'au 26. Avril 2017
Prenotazioni fino 26. Aprile 2017

→ <https://goo.gl/U8OFd7>

Hotel Dom
Webergasse 22
9000 St. Gallen

Hotel Walhalla
Poststrasse 27
9000 St. Gallen

Gastronomie Hotel Metropol
Bahnhofplatz 3
9000 St. Gallen

Radisson Blu Hotel
St. Jakob-Strasse 55
9000 St. Gallen

Einstein St. Gallen – Hotel Congress Spa
Berneggstrasse 2
9000 St. Gallen

Freitag 9. Juni 2017



Samstag 10. Juni 2017

27



Freitag 9. Juni 2017

Samstag 10. Juni 2017

29



Freitag 9. Juni 2017

Samstag 10. Juni 2017

31



Freitag 9. Juni 2017

Samstag 10. Juni 2017

33





Freitag 9. Juni 2017

2	Lokremise
4 – 5	Hochschule St. Gallen, Fotograf Hannes Thalmann
6 – 7	Bundesverwaltungsgericht, Fotograf Roland Bernath
8 – 9	Foto Stiftsbibliothek
11 – 12	Militärkantine
26 – 27	Stadt St. Gallen, Fotograf Roland Bernath
28 – 29	Naturmuseum, Fotograf Roman Keller
30 – 31	Verwaltungszentrum, Fotograf Philip Heckhausen
32 – 33	Krematorium, Fotografin Helene Binet
34 – 35	Zeughaus Teufen, Fotograf Paul Hugentobler

Samstag 10. Juni 2017 Samedi 10 Juin 2017 Sabato 10 Giugno 2017

Treffpunkt
Lieu de réunion
Luogo di incontro

Bahnhof Nord

08:45 *Abfahrt mit dem Stadtbus*
Départ en bus
Partenza in bus

Naturmuseum

Semadeni Meier Hug

Verwaltungszentrum

Jessen Vollenweider

Krematorium

Senn

12:00 *Abfahrt nach Teufen*
Départ pour Teufen
Partenza per Teufen

Zeughaus Teufen

Wettstein Elser

Ausstellung
*Homedress – von Wand
und Gewand*

Vogt

Spacespot

Präsentation

13:30 *Lunch vom Grill*
Déjeuner grillé
Il pranzo alla griglia

Rückreise
Voyage de retour
Viaggio di ritorno

Freitag 9. Juni 2017

2	Lokremise
4 – 5	Hochschule St. Gallen, Fotograf Hannes Thalmann
6 – 7	Bundesverwaltungsgericht, Fotograf Roland Bernath
8 – 9	Foto Stiftsbibliothek
11 – 12	Militärkantine
26 – 27	Stadt St. Gallen, Fotograf Roland Bernath
28 – 29	Naturmuseum, Fotograf Roman Keller
30 – 31	Verwaltungszentrum, Fotograf Philip Heckhausen
32 – 33	Krematorium, Fotografin Helene Binet
34 – 35	Zeughaus Teufen, Fotograf Paul Hugentobler

